

CRISTO RE DELL'UNIVERSO

Solemnità

PRIMI VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)



LA CASA
SULLA ROCCIA



PRIMI VESPRI

INNO

T E sæculó- rum principem, te, Christe, re-gem gén-
 ti- um, te ménti- um, te córdi- um unum fa-té-mur ár-
 bi-trum. 2. Quem prona adó-rant ágmina hymní-sque lau-
 dant cæ-li-tum, te nos ován-tes ómni- um regem suprè-
 mum dí- ci-mus.

O Christe, princeps pácifer,
 mentes rebélles súbice,
 tuóque amóre dévios
 ovíle in unum cóngrega.

Ad hoc cruénta ab árbore
 pendes apértis bráchiis,
 diráque fossum cúspide
 cor igne flagrans éxhibes.

Ad hoc in aris ábderis
 vini dapísque imáGINE,
 fundens salútem fíliis
 transverberáto pèctore.

Iesu, tibi sit glória,
 qui cuncta amóre témperas,
 Cum Patre et almo Spírítu
 in sempitérna sæcula. Amen.

Traduzione dell'Inno:

*Ti proclamiamo, o Cristo,
dominatore dei secoli, re delle genti,
unico signore delle menti,
[unico signore] dei cuori.*

*Te, che le schiere celesti
adorano prostrate e celebrano con inni,
te noi esultanti proclamiamo
re supremo di tutti.*

*O Cristo, principe pacifico,
sottometti le menti ribelli
e raduna con il tuo amore
gli erranti in un solo ovile.*

*Per questo sei inchiodato alla croce
insanguinata con le braccia aperte
e mostri il cuore ardente d'amore
trafitto dalla lancia crudele.*

*Per questo rimani celato sugli altari
sotto le speci del vino e del pane,
effondendo dal petto squarciato
la salvezza per tutti gli uomini.*

*Gesù, a te sia gloria,
[a te] che tutti governi con amore,
con il Padre e con lo Spirito vivificante
per tutti i secoli. Amen.*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 109

Sarà chiamato Re della pace, e il suo Regno sarà stabile per sempre.

1 Chr 22, 9; 17, 14

♩. VIII g

P A- cí- fi- cus * vo- cá- bi- tur, et thronus e- ius e- rit

firmíssimus in perpé- tu- um. E u o u a e.

Oracolo del Signore al mio Signore: *

«Siedi alla mia destra,
finché io ponga i tuoi nemici *
a sgabello dei tuoi piedi».

Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion: *

«Domina in mezzo ai tuoi nemici.
A te il principato nel giorno della tua potenza †
tra santi splendori; *
dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato».

Il Signore ha giurato e non si pente: *

«Tu sei sacerdote per sempre
al modo di Melchisedek».

Il Signore è alla tua destra, *

annienterà i re nel giorno della sua ira.

Giudicherà i popoli: *

in mezzo a cadaveri

ne stritolerà la testa su vasta terra.

Lungo il cammino si disseta al torrente *

e solleva alta la testa.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA II - SALMO 110

Eterno è il suo Regno, e tutti i re gli obbediranno.

Dan 7, 27



R

Egnum e- ius * regnum sempi-térnum est, et om-



nes re-ges sérv-ent e- i et obcédi- ent. E u o u a e.

Renderò grazie al Signore con tutto il cuore, *

nel consesso dei giusti e nell'assemblea.

Grandi sono le opere del Signore, *

le contemplino coloro che le amano.

Le sue opere sono splendore di bellezza, *

la sua giustizia dura per sempre.

Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi: *

pietà e tenerezza è il Signore.

Egli dà il cibo a chi lo teme, *

si ricorda sempre della sua alleanza.

Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere, *
gli diede l'eredità delle genti.

Le opere delle sue mani sono verità e giustizia, *
stabili sono tutti i suoi comandi,
immutabili nei secoli, per sempre, *
eseguiti con fedeltà e rettitudine.

Mandò a liberare il suo popolo, *
stabili la sua alleanza per sempre.

Santo e terribile il suo nome. *

Principio della saggezza è il timore del Signore,
saggio è colui che gli è fedele; *
la lode del Signore è senza fine.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA III - SALMO 111

Ecco, il suo nome è Sole che sorge: siederà sul trono, e porterà la pace ai popoli.

VII a

3 **E** Cce vir O-ri-ens * nomen e- jus : se-dé-bit et do-

mi-ná-bi-tur, et loqué-tur pa-cem Génti-bus. E u o u a e.

Beato l'uomo che teme il Signore *
e trova grande gioia nei suoi comandamenti.

Potente sulla terra sarà la sua stirpe, *
la discendenza dei giusti sarà benedetta.

Onore e ricchezza nella sua casa, *
la sua giustizia rimane per sempre.
Spunta nelle tenebre come luce per i giusti, *
buono, misericordioso e giusto.

Felice l'uomo pietoso che dà in prestito, *
amministra i suoi beni con giustizia.
Egli non vacillerà in eterno: *
il giusto sarà sempre ricordato.

Non temerà annunzio di sventura, *
saldo è il suo cuore, confida nel Signore.
Sicuro è il suo cuore, non teme, *
finché trionferà dei suoi nemici.

Egli dona largamente ai poveri, †
la sua giustizia rimane per sempre, *
la sua potenza s'innalza nella gloria.

L'empio vede e si adira, †
digrigna i denti e si consuma. *
Ma il desiderio degli empi fallisce.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA IV - SALMO 112

Ecco, ti ho posto come luce delle nazioni, perché tu sia la mia salvezza fino agli estremi confini della terra.

VIII G
4 **E** Cce de-di te * in lu-cem Génti- um, ut sis sa-lus
me- a usque ad extrémum terræ. E u o u a e.

Lodate, servi del Signore, *

lodate il nome del Signore.

Sia benedetto il nome del Signore, *

ora e sempre.

Dal sorgere del sole al suo tramonto *

sia lodato il nome del Signore.

Su tutti i popoli eccelso è il Signore, *

più alta dei cieli è la sua gloria.

Chi è pari al Signore nostro Dio che siede nell'alto *

e si china a guardare nei cieli e sulla terra?

Solleva l'indigente dalla polvere, *

dall'immondizia rialza il povero,

per farlo sedere tra i principi, *

tra i principi del suo popolo.

Fa abitare la sterile nella sua casa *

quale madre gioiosa di figli.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA V - NT 19

Mi è stato dato ogni potere in cielo e sulla terra, alleluia!

VIII G

S **D**

A- ta est mi-hi * omnis po-té-stas in cæ-lo

et in terra, alle- lú- ia. E u o u a e.

Tu sei degno, o Signore e Dio nostro,*
di ricevere la gloria, l'onore e la potenza,

perché hai creato tutte le cose, †
per la tua volontà furono create, *
per il tuo volere sussistono.

Tu sei degno, o Signore, di prendere il libro *
e di aprirne i sigilli,
perché sei stato immolato †
e hai riscattato per Dio con il tuo sangue *
uomini di ogni tribù, lingua, popolo e nazione
e li hai costituiti per il nostro Dio
un regno di sacerdoti *
e regneranno sopra la terra.

L'Agnello che fu immolato è degno di potenza, †
ricchezza, sapienza e forza, *
onore, gloria e benedizione.

A Colui che siede sul trono e all'Agnello †
lode, onore, gloria e potenza, *
nei secoli dei secoli. Amen. *Si ripete l'antifona.*

LETTURA BREVE

RESPONSORIO

A Te gloria e potenza, a Te il Regno, Signore. A Te il dominio su tutto il mondo.

VI

T U- a est ma-gni-fi-cèn-ti- a et po-tèn-ti-

a * tu- um Dò- mi- ne re- gnum. Tu-a est.

Tu do- mi- nà- ris òm- ni- um. Tu- um. √. Glò-

ri- a Pa- tri, et Fì- li- o, et Spi- rì- tu- i Sancto.

ANTIFONA AL MAGNIFICAT

ANNO A

Il Signore gli darà il trono di Davide, suo padre, e regnerà per sempre sulla casa di Giacobbe e il suo regno non avrà fine.

f

D Abit il- li * Dó- minus De- us se- dem Da- vid,

patris e- jus : et regná- bit in do- mo Ja- cob in æ- té- rnum,



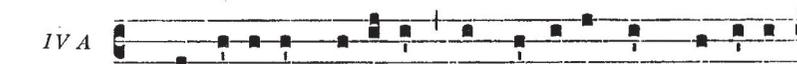
et regni e- jus non e-rit fi- nis, alle- lú- ia. E u o u a e.

ANNO B

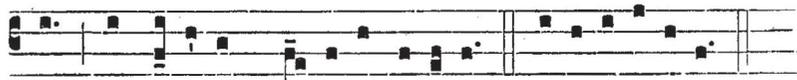
Ecco, verrà il Signore: siederà con i principi e avrà un trono di gloria.

Ant. Anno B

IV A



E Cce vé- ni- et Dóminus, * ut sé- de- at cum princí- pi-



bus, et só- li- um gló- ri- æ té- ne- at. E u o u a e.

ANNO C

Tutte le nazioni verranno da lontano, portando doni, alleluia.

VII a



O - mnes na- ti- ó- nes * vé- ni- ent a longe,



portántes múne- ra su- a, alle- lú- ia. E u o u a e.

MAGNIFICAT*Lc 1,46-55***M**agnificat *

anima mea Dominum;

et exsultavit spiritus meus *

in Deo salutari meo;

quia respexit humilitatem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen eius,

et misericordia eius a progenie in progenie *

timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo, *

dispersit superbos mente cordis sui,

deposuit potentes de sede, *

et exaltavit humiles,

esurientes implevit bonis, *

et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel, puerum suum, *

recordatus misericordiæ suæ,

sicut locutus est ad patres nostros, *

Abraham et semini eius in sæcula.

INTERCESSIONI**PADRE NOSTRO****ORAZIONE**

Dio onnipotente ed eterno, che hai voluto rinnovare tutte le cose in Cristo tuo Figlio, Re dell'universo, fa' che ogni creatura, libera dalla schiavitù del peccato, ti serva e ti lodi senza fine. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

